

**BOLETIN DE ICIP****ENERO 2007****CONGRESO ICIP EN MELBOURNE  
(JUNIO, 2006)****Mensaje de la editora**

Nuestro primer boletín desde el maravilloso congreso de ICIP que, con el apoyo de la Universidad de Victoria, tuvo lugar en Melbourne el pasado mes de Junio, me ofrece la oportunidad de compartir, tanto con los lectores que no pudieron acudir como con colegas y amigos con los que coincidí en Australia, algo de lo sucedido en ese evento. Mi más sincero agradecimiento a Susan Feldman, organizadora del Congreso, que trabajó literalmente durante varios años para conseguir un programa tan interesante y relevante y para recaudar los fondos necesarios para que el Congreso fuese posible. Más adelante Susan nos ofrece un informe sobre el Congreso, al que se sumarán las impresiones de algunos de los participantes.

Desde mi punto de vista, el Congreso destacó el papel que tienen las relaciones intergeneracionales en muchas cuestiones claves a las que tiene que hacer frente el mundo: Globalización, cambios medioambientales, creciente migración, envejecimiento demográfico y cambio de las estructuras familiares,...

Creo que si miramos estas cuestiones desde una óptica intergeneracional podemos encontrar una nueva forma de entenderlas y nuevas soluciones a estos problemas que nos abruman por igual. La última sesión del Congreso abordó el tema de los desastres y las generaciones perdidas en Australia, África, EE.UU. y

Europa, lugares en los que desastres naturales u ocasionados por el hombre

han barrido de en medio a toda una generación dentro de algunas comunidades y han roto los vínculos entre el resto de personas o con las generaciones futuras.

El mensaje que extraje de esta sesión, y de todo el Congreso, tiene que ver con nuestra capacidad de resistencia y adaptación: si construimos y cultivamos fuertes vínculos entre las generaciones, entre las personas, las familias y las comunidades, seremos más capaces de hacer frente a los momentos críticos cuando se presenten, y podremos servirnos mejor de nuestra memoria de cómo las cosas pueden funcionar, y de hecho funcionan, y para poder así reconstruir lo que se haya perdido.

Os rogamos que, mediante nuestro Boletín o contactando con nosotros a través de nuestra página web, apoyéis el trabajo de ICIP con el fin de promover este mensaje. En Junio se eligió una nueva Junta Directiva, deseosa de mantenerse más en contacto con los miembros del Consorcio y de mejorar las aportaciones y los análisis intergeneracionales.

Susan Langford  
Editora del Boletín de ICIP  
Directora de Magic Me  
18 Victoria Park Square  
London E2 9PF

[susanlangford@magicme.co.uk](mailto:susanlangford@magicme.co.uk)  
[www.magicme.co.uk](http://www.magicme.co.uk)

## El equipo del Boletín

### Traducción al español

Mariano Sánchez

### Diseño y LAYOUT

Jo Swinswood

Expresamos nuestro agradecimiento a la Fundación Beth Johnson Foundation (Inglaterra) por su apoyo.

### Traducción al francés

Evelyn Tully y Sheila Lepaon han sido las traductoras del Boletín al francés durante los últimos cuatro años y ahora dejan este cometido. Quienes se ofrezcan como voluntarios para hacer la traducción al francés o a otro idioma se pueden poner en contacto con la editora.

### ¿Quieres escribir en nuestro Boletín?

Por favor, envía tus artículos (por lo general el tamaño máximo es de 500 palabras, es decir, una página A4), noticias, convocatorias, temas de debates,... a

[susanlangford@magicme.co.uk](mailto:susanlangford@magicme.co.uk)

Envía los artículos sin formatear (es decir, sin sangrados, sin encabezamientos en negrita, etc.).

No esperes hasta el final del plazo. Si nuestros traductores voluntarios reciben los textos poco a poco en lugar de todos de una vez pueden realizar mejor su trabajo.

Próximos plazos:

1 de Mayo de 2007, para el Boletín de Junio de 2007

1 de Septiembre de 2007, para el Boletín de Noviembre de 2007

## CONGRESO DE ICIP EN MELBOURNE, 26-29 DE JUNIO DE 2006

Tras dos años de preparativos y planificación, se celebró en Melbourne, Australia, el Congreso del Consorcio Internacional para los Programas

*Boletín de la Red Intergeneracional*  
Nº 3 – Enero 2007

Intergeneracionales. El Congreso había suscitado bastante interés y apoyo, y todo lo necesario para que el evento fuera un éxito: los congresistas acudieron, el tiempo en Melbourne fue bueno (como todos sabemos puede ser realmente desapacible) y los ponentes internacionales sufrieron mínimamente los efectos de sus viajes. Desplazarse hasta Australia desde cualquier sitio supone un largo viaje (estoy segura de que todos los participantes internacionales lo han comprobado) y la distancia pasa factura tanto al cuerpo como a la mente.

En el Congreso se dieron cita 150 congresistas y otros activos participantes distribuidos del modo siguiente:

Profesores	65
Profesionales	30
Investigadores	15
Personas del campo de las políticas	18
Trabajadores comunitarios	11
Entidades no lucrativas	6
Voluntarios	5

En total, 87 personas de Australia se inscribieron en el Congreso (lo que no está nada mal para ser el primer Congreso intergeneracional que se celebra en Australia), y en él pudieron mezclarse, hablar y debatir con personas procedentes de los siguientes países:

Bangladesh	1
Botswana	1
Canadá	1
China	1
Inglaterra	3

Alemania	1
Hong Kong	1
India	1
Israel	1
Japón	4
Noruega	1
Escocia	1
Singapur	2
España	1
Suecia	1
Reino Unido	4
Estados Unidos	13

Los organizadores del Congreso pudimos conseguir el apoyo de los siguientes patrocinadores australianos e internacionales:

<b>Beth Johnson Foundation</b>
<i>Victoria University Faculty of Arts, Education and Human Development</i>
<i>Department of Victorian Communities</i>
<i>Victoria University School of Education</i>
<i>ICEPA: Institute for Community Engagement and Policy Alternatives, Victoria University</i>
<i>ICIP: Intergenerational Consortium for Intergenerational Programmes</i>
<i>AARP: American Association of Retired Persons</i>
<i>Generations United</i>
<i>Sra. Fleur Spitzer</i>
<i>Moondani Balluk Victoria University</i>

Algunos de los participantes dijeron sobre el Congreso...

*Enhorabuena de nuevo por lo que fue un estupendo evento. Me consta el mucho trabajo que supone (muchos meses,*

*Boletín de la Red Intergeneracional  
Nº 3 – Enero 2007*

*incluso años) organizarlo todo y estoy muy agradecida por vuestro esfuerzo. Me siento especialmente contenta por la emoción que se pudo percibir durante las discusiones, a la hora del té y en los magníficos almuerzos, sobre la posible puesta en marcha de una red intergeneracional australiana. Espero que la red crezca y prospere en los próximos años.*

*Valerie S Kuehne, PhD, Vice-President External Relations, University of Victoria, Canada*

*El mensaje fundamental del Congreso fue la necesidad, dado el rápido cambio demográfico que está sucediendo en el mundo, de establecer formas de trabajo transversales a los tradicionales sectores gubernamentales, formas que sean capaces de utilizar el potencial de jóvenes y de mayores para implicarse de modo activo en la sociedad.*

*Alan Hatton Yeo, Executive Director Beth Johnson Foundation, UK*

*Las instalaciones en las que tuvo lugar el Congreso fueron muy buenas. Tener que pasear entre una y otra sede del Congreso supuso una pausa muy buena y que facilitó el contacto social. ¡La comida fue fantástica! El apoyo técnico fue también excelente, y los problemas que aparecieron se resolvieron de modo muy eficiente. Hubo tanto una vertiente académica y de investigación, como otra basada en la experiencia práctica.*

*Un congreso muy bueno, bien organizado e informativo.*

*Gracias de nuevo por un congreso maravilloso y exitoso. Me encantó conocer a Susan, y a mis amigos de ICIP, y a tanta otra gente interesante y comprometida.*

*Realmente todos vosotros hicisteis un magnífico trabajo para conseguirlo. Gracias a ti y al equipo del Congreso pudimos disfrutar de una maravillosa*

*estancia en Melbourne. ¡Ojalá pueda volver cuanto antes!*

*Gracias por tu ayuda durante el Congreso (y por la información sobre posibles visitas a realizar). Pasé un tiempo estupendo en la Great Ocean Road el viernes posterior al Congreso. Fue increíblemente hermoso, e incluso me subí a un helicóptero para poder ver toda el área de los 12 Apóstoles. Por favor, venid a saludarme si alguna vez pasáis cerca de Chicago. ¡Saludos!*

*Gracias por hacer del Congreso de ICIP un completo éxito y por enviar la lista de importantes contactos para establecer futuras conexiones. Realmente agradezco tanto tu esfuerzo como el de tu equipo.*

*De nuevo recibe mi reconocimiento expreso por tu increíble trabajo para ofrecernos un Congreso maravilloso.*

*Disfruté el Congreso y he hecho nuevos amigos y algunos valiosos contactos profesionales. Ya he hablado con las señoras de la Universidad de Alabama, con Judy, en Perth, y con otros. Amy y Rick visitaron nuestras oficinas en Brisbane con Jean y Susan. Enhorabuena a ti y a tu equipo por un trabajo bien hecho.*

*Gracias por vuestro esfuerzo para realizar un evento tan interesante y bien organizado.*

*Ahora que estoy de nuevo en casa, en Gales (¡y está lloviendo!), quería darte las gracias a ti, a Danielle y a Angelina por vuestra hospitalidad durante el Congreso de ICIP. Realmente disfruté esta experiencia y el encuentro con gente de tantos países.*

*Gracias por todo el trabajo que hiciste para conseguir que el Congreso fuese un éxito tal; realmente trabajaste con todas tus fuerzas para que todo quedara perfecto.*

*Boletín de la Red Intergeneracional  
Nº 3 – Enero 2007*

*Enhorabuena por un buen congreso de ICIP – ¡Trabajasteis con ahínco en la sombra mientras nosotros tomábamos café y charlábamos!*

*Gracias por el congreso. He disfrutado asistiendo y conociendo a personas tan interesantes.*

*De nuevo gracias a todos los miembros de ICIP por hacer de este congreso australiano una experiencia tan estupenda para tantos participantes. Personalmente espero veros a todos de nuevo en el próximo congreso de ICIP, ya sea nacional, regional o internacional.*

*Cordialmente,*

*Susan Feldman PhD  
Directora  
Alma Unit for Research on Ageing  
Centre for Ageing, Rehabilitation,  
Exercise and Sport  
Faculty of Arts, Education and Human  
Development  
Victoria University  
PO Box 14428  
MELBOURNE CITY MC 8001  
VICTORIA AUSTRALIA  
Tel: (61 3) 9 362 0332  
Fax: (61 3) 9 687 6073  
[susan.feldman@vu.edu.au](mailto:susan.feldman@vu.edu.au)*

## **MI DESCUBRIMIENTO DE ICIP**

*Como estudiante de doctorado, participar en congresos académicos forma parte de las actividades de mejora de mi introducción en la comunidad académica. Por tanto, supone algo integral a mi trabajo académica. Me tropecé con el congreso de ICIP mientras navegaba por Internet un día del pasado mes de Octubre. Me decidí a probar y envié una comunicación y me llevé la grata sorpresa de que fue aceptada.*

*Antes del congreso tuve una semana muy ajetreada y sólo tuve tiempo de hacer mi equipaje pocas horas antes de*

volar a Melbourne. Antes de salir para el aeropuerto internacional de Hong Kong me bajé de Internet tres artículos de una revista recién publicada; “por si me aburro tanto durante el congreso y tengo tiempo de leer”, pensé.

Para mi sorpresa, durante todo el congreso no tuve ni un momento para leer ninguno de esos artículos. Este congreso, en comparación con otros a los que he acudido, tuvo algo diferente e innovador. El calor y la amabilidad de la gente fueron palmarios. La gente, de modo rápido, me incluyó en sus conversaciones, me daba la mano y compartía conmigo su información de manera generosa; no me hicieron sentir que yo era tan sólo una estudiante de doctorado. La mezcla de profesionales e investigadores entre los participantes fue algo muy interesante, y facilitó el que se establecieran puentes entre la investigación abstracta y la realización de programas en activo. Eso supone un excelente ejemplo de cómo la investigación no tiene por qué hacerse dentro de una torre de marfil y, por otro lado, de que los profesionales son capaces de detenerse y reflexionar, por encima de su trabajo del día a día. De hecho, ambos, profesionales e investigadores, pueden trabajar codo con codo para promover las relaciones intergeneracionales.

En este congreso tuve el honor de conocer a Lola McHarg, una extraordinaria señora mayor. Me dejó estupefacta lo físicamente activa que a su edad podía ser. Aprendió a patinar a los 70 años. Me explicó, con orgullo, cómo se hizo su primer tatuaje en su hombro izquierdo cuando tenía 56 años. A los 60 años acudió a clases de claqué rebelándose contra lo que su madre habría considerado como algo malo.

Sólo puedo añadir que el Congreso fue un auténtico encuentro intergeneracional desde todos los puntos de vista y que para mí fue un honor participar en el mismo.

*Boletín de la Red Intergeneracional  
Nº 3 – Enero 2007*

Esther Goh  
Estudiante de doctorado  
University of Hong Kong

## **IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN**

La globalización no es sólo cuestión de industria y de empleo, sino que debe desarrollarse también en el ámbito del aprendizaje y de la educación. Los congresos internacionales son buenas oportunidades para el aprendizaje intergeneracional e intercultural.

Para mí, el congreso internacional de ICIP “Conectando a las comunidades intergeneracionales mediante el intercambio creativo”, celebrado en Melbourne del 26 al 29 de Junio de 2006, en la Universidad de Victoria, fue un gran evento. Me encantó reunirme con colegas y amigos de ICIP y conocer a tantas otras personas de todo el mundo interesadas en el trabajo que hacemos en ICIP.

Tras esta primera cita internacional, la más importante para mí, me referiré a otra, el octavo congreso mundial de la Federación Internacional de Envejecimiento, que tuvo lugar en Copenhague, Dinamarca, del 30 de Mayo al 2 de Junio, bajo el título “Envejecimiento global: el reto Norte-Sur”

Uno de los talleres de este congreso tuvo por título “Asegurar el aprendizaje en la fase más avanzada de la vida”. Esta sesión fue organizada por Jim Soulsby, de Reino Unido, y estuvo moderada por él mismo y por Ludger Veelken, de Alemania.

El objetivo de esta sesión fue analizar y discutir sobre investigaciones, políticas y buenas prácticas recientes. El aprendizaje a lo largo de la vida es un tema clave para el bienestar de las personas mayores y cada vez más se considera un factor importante para la mejora de la calidad de vida y para la

implicación de las personas mayores. La investigación gerontológica ha señalado a la educación como un factor muy importante para estabilizar la salud. Los programas de aprendizaje específicos para personas mayores, tanto dentro como fuera de las universidades, les permiten participar totalmente en la vida social de nuestra sociedad. Y también se habló de los programas de formación para jóvenes que trabajan con personas mayores.

Un ámbito especial de la gerontología educativa, la gerontagogía, trata de ofrecer oportunidades de aprendizaje tanto a mayores como a jóvenes. El reto del aprendizaje a lo largo de toda la vida en tanto que aprendizaje intergeneracional es promover y desarrollar programas intergeneracionales a través de los que conseguir el cambio social global. Estos programas mejoran las posibilidades de cambio en las vidas de las personas de todas las edades, promueven el aprendizaje y el bienestar de todas las edades e impulsan la idea de que aprender es algo divertido.

El reto de ICIP podría ser establecer las bases para el intercambio intergeneracional e intercultural, comenzando con actividades a través de Internet.

El noveno congreso de la Federación Internacional de Envejecimiento se celebrará en 2008 en Montreal, Canadá. Quizá sería bueno que ICIP pudiese organizar una mesa redonda, un simposio o un taller que muestre sus objetivos y actividades y, además, consiga aumentar nuestro número de miembros.

Prof. em. Dr. Ludger Veelken  
Dortmund, Alemania  
lveelken@fb12.uni-dortmund.de

## **ELECCIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA DE ICIP**

Gracias a nuestro presidente saliente, Narender Chadha, por su trabajo a lo largo de los dos últimos años. La nueva Junta Directiva de ICIP está compuesta por:

Donna Butts - Presidenta  
Leng Leng Thang - Vicepresidenta  
Amy Goyer - Tesorera  
Jumbo Klercq – Secretario estatutario  
Alan Hatton-Yeo – Secretario  
Narender Chadha  
Susan Feldman  
Dov Friedlander  
Marcia Krawl  
Valerie Kuehne  
Susan Langford  
Iris Marreel  
Vire Oduaran  
Mariano Sanchez

Dado que no puede haber en la Junta Directiva más de dos miembros de un mismo país, una vez finalizado el periodo de presentación de candidaturas, hubo que proceder a votar, por correo electrónico, en ciertos casos; los resultados de esta votación se anunciaron en Junio. De los 67 miembros de ICIP votaron 24, con estos resultados:

Reino Unido  
Susan Langford – 20 votos  
Alan Hatton-Yeo - 21 votos  
Scott Baron - 3 votos

Estados Unidos  
Donna Butts – 22 votos  
Amy Goyer - 17 votos  
Cindy Cosenzo - 5 votos

## **CONFLICTOS, CAMBIOS Y RESOLUCIONES INTERGENERACIONALES DENTRO DE LA COMUNIDAD SUDANESA. PADRES CONTRA HIJOS**

(Este texto es parte de la presentación realizada por Gatwech Pouch, de la comunidad sudanesa de Melbourne, en el congreso ICIP 2006)

El día 9 de Enero de 2005, el Movimiento de Liberación de la Gente Sudanesa y el Gobierno de Sudán acordaron concluir la guerra civil más prolongada del continente africano, y lo hicieron con la firma del Acuerdo Global de Paz. A resultas de esta guerra, que ha durado 22 años, el estilo de vida de los refugiados sudaneses ha cambiado drásticamente debido a sus desplazamientos dentro y fuera del país y a la emigración.

Los sudaneses, en términos generales, tuvieron que soportar tres cambios generacionales, que fueron acompañados por fuertes alteraciones de sus condiciones socio-económicas. Estos cambios se han manifestado en una ruptura generacional tanto de las relaciones sociales como de los procesos de toma de decisiones, en paralelo con las culturas nuevas y extremadamente diversas en las que se han visto inmersos estos sudaneses.

Estos cambios han sido perjudiciales para las características fundamentales de la estructura familiar sudanesa, organizada según un modelo integral, y que representa la unidad de normas y valores. Esa estructura es también una "familia extensa" en la que todo el mundo está implicado, incluidos los padres, los abuelos, los tíos, los primos, las tías, los sobrinos y sobrinas. Funciona como un sistema de contacto social intergeneracional sin separaciones entre las diferentes cohortes de edad, mayores, jóvenes y niños.

Como consecuencia del impacto de la guerra, surgieron tres grupos generacionales. Voy a tratar de examinarlos en detalle, en un intento de revelar cuáles son los desafíos a los que hoy se enfrentan las familias emigrantes sudanesas, no sólo en Australia sino en todo el mundo.

Estas tres generaciones están simbolizadas, en primer lugar, por los mayores de la comunidad, que en este caso son los padres; la segunda generación son los jóvenes y los niños entre 12 y 25 años; y la tercera generación es la de los niños que nacieron durante la guerra, en el país de asilo o en el nuevo país de asentamiento; ésta es la generación de los más jóvenes, de aquellos que aún no han nacido o que tienen hasta 11 años.

En mis cuatro años de experiencia en Australia, trabajando en los servicios de asentamiento, dentro del *South Eastern Region Migrant Resource Centre*, he aprendido y he vivido los mencionados cambios. He dado información al respecto a otras personas y la he recibido de ellas.

Como refugiado y como padre que soy, he sentido y mostrado una mezcla de sentimientos de angustia como la de cualquier otro padre; si me pongo en la piel de aquellos a quienes atiendo en mi trabajo, también he tenido la común sensación de no poder desempeñar ya más mi responsabilidad como pater familias en los asuntos del hogar. Me siento perplejo y confundido; mis hijos se inmiscuyen tanto en lo constituye mi responsabilidad como en la toma de decisiones, y ello porque la gente joven ha malinterpretado el significado de la libertad occidental.

El apoyo financiero y los derechos que concede la seguridad social han acabado siendo medios para que los niños se sientan con poder, y así arrebatarles la autoridad a los padres en un proceso

lento de toma y daca, haciendo de sus padres personas vulnerables y débiles, y propiciando un sentimiento recíproco de censura, complejo y auto-culpabilidad.

Emigrar o vivir en un país extranjero es una de las aventuras más novedosas en la historia del Sudán meridional posterior a la guerra. Nadie en esta parte de Sudán pudo jamás imaginar que llegaría a viajar tan lejos, dejando a su familia extensa, ni podía haber soñado con marcharse a tanta distancia de la tierra de sus ancestros, algo que pude conocer y analizar a fondo al estudiar el papel de los padres y de los mayores en Sudán, y que estaba en la mente de la primera generación de estos emigrantes, que se veían a sí mismos como los encargados de custodiar la comunidad, de ser la columna vertebral de ésta; su papel es el de mantener las normas, los valores, la lengua y la cultura. Ellos son la fuente de historia oral de la familia. Se encargan de reconciliar los conflictos, de bendecir los matrimonios y de dirigir a sus comunidades.

Por otro lado, y como signo de respeto, a las personas mayores rara vez se les llama por su nombre de pila. Al hombre o a la mujer se les llama primero "Tío" o "Tía" y se añade luego el nombre de pila o el apodo. Los padres nunca permitirían a sus hijos solteros (tanto chicos como chicas) abandonar el hogar familiar hasta que se casaran.

Los adultos tratan, por encima de todo, de mantener el conocimiento y los valores de la comunidad. Luchan por transmitir esta cultura a la próxima generación. Y ésta ha sido la fase de la transmisión cultural intergeneracional que ha sido brutalmente alterada por las dos décadas de guerra. Estas son las nobles normas y tradiciones que han sido rotas a resultas de la excesiva movilidad y de los desplazamientos de los emigrantes del sur de Sudán.

El texto completo de esta comunicación se puede conseguir contactando con:  
Gatwech Puoch  
gatlam@optusnet.com.au

## **LOS PROVERBIOS AFRICANOS COMO MEDIO PARA FOMENTAR LAS RELACIONES INTERGENERACIONALES Y LA COMUNICACIÓN EN EL DELTA DEL NÍGER, NIGERIA**

### Resumen

Esta breve comunicación analiza, desde un punto de vista etnográfico, cómo se han utilizado proverbios africanos recogidos en el delta del Níger, en Nigeria, para fomentar el discurso sobre las relaciones intergeneracionales en un mundo globalizado. El trabajo adopta un enfoque etnográfico a la hora de examinar el significado, las funciones, los objetivos, las estructuras y los modos de diseminar los proverbios africanos utilizados en las relaciones intergeneracionales a medida que nuestra gente tiene que luchar contra la amenaza de erosión de algunos de los elementos más positivos de nuestra cultura. La comunicación concluye con una síntesis de los actuales desafíos que parecen minimizar el uso y los impactos generales de los proverbios africanos sobre las relaciones intergeneracionales, y se sugieren implicaciones posibles de esta reflexión de cara al trabajo en redes tanto regionales como globales.

Para leer el texto completo de esta comunicación, se puede contactar con sus autores:

Akpovire Oduaran, (Ph. D)  
Department of Adult Education  
University of Botswana  
Gaborone, BOTSWANA  
Correo electrónico:  
[oduarana@mopipi.ub.bw](mailto:oduarana@mopipi.ub.bw)  
Choja Oduaran (Ph.D)  
Department of Educational Foundations

University of Botswana

El artículo completo se publicó en la revista *African and Asian Studies*. Si tu institución tiene acceso electrónico a ella, podrás leerlo en el enlace:

<http://dx.doi.org/10.1163/156920906777906736>

Puede que necesites copiar y pegar esta dirección en tu buscador de Internet.

## **JAPÓN Y OTRAS INSTITUCIONES INTERNACIONALES ORGANIZAN UN CONGRESO INTERGENERACIONAL**

Japón es un país con una rica herencia cultural y con una población que está envejeciendo a un ritmo mayor que el de cualquier otra nación. Resulta cada vez más evidente que Japón está poniendo en marcha algunos programas intergeneracionales dinámicos e innovadores que sirven para apoyar a las personas a lo largo de todo su ciclo vital, para fortalecer las comunidades y para preservar las apreciadas tradiciones culturales.

Un acontecimiento intergeneracional único tuvo lugar en Japón, del 2 al 5 de Agosto de 2006. Unas 290 personas se dieron cita en el *International Conference Hall* de la Universidad de Waseda, en Tokyo, para participar en el congreso *Uniendo a las Generaciones*.

El Congreso fue organizado por *Japan Intergenerational Unity Association (JIUA)*, *Penn State University* y *Shinshu University*, junto con otras 30 organizaciones y entidades de Japón, entre las que se incluían ministerios, agencias gubernamentales locales, institutos de investigación, sociedades académicas y diversas organizaciones no lucrativas. En torno a 50 especialistas intergeneracionales compartieron sus experiencias y puntos de vista. Los ponentes procedían de los más diversos ámbitos –educadores, trabajadores sociales, trabajadores comunitarios,

profesionales de la salud, funcionarios y empresarios-. La mayoría de quienes hicieron una presentación y de los participantes eran de Japón, si bien hubo una representación de especialistas intergeneracionales de siete países. Los principales financiadores del Congreso fueron la oficina neoyorkina de la *Japan Foundation Center for Global Partnership*, la *Japan Society for the Promotion of Science*, y la *Commemorative Organization for the Japan World Exposition '70*.

El Congreso comenzó con una animada actuación del grupo Totsuka Bayashi, que nos hizo una muestra de un festival de música japonés del último periodo Edo (siglo XIX). Los congresistas aprendieron de primera mano cómo el director de este grupo, el señor Koichi Yoshida, pasa la tradición de Totsuka Bayashi a las generaciones más jóvenes de la comunidad Shinjuku.

Gracias a todo un mosaico de experiencias educativas –incluyendo visitas a centros, sesiones plenarias, talleres, mesas redondas y posters-, los participantes pudieron conocer estrategias intergeneracionales capaces de satisfacer las necesidades de cuidados de mayores y niños, de fortalecer los sistemas educativos, de enriquecer las vidas de los jubilados, de mejorar las relaciones entre abuelos y nietos, y de reforzar el sentido de identidad cultural de la gente.

Además de planear este Congreso internacional, los miembros del equipo organizador realizaron otras acciones para ilustrar al público y a varios grupos de profesionales acerca del valor social de los programas y de las políticas intergeneracionales. Entre esas acciones se incluye la publicación de una serie de artículos a cargo tanto de ponentes internacionales como de miembros de la JIUA, en la revista *Social Education* (estos textos también se publicarán en las actas del Congreso) y la organización de reuniones informativas adicionales (por ejemplo, un simposio sobre temas relacionados con la generación del *baby*

boom).

Con el fin de ayudar a mejorar su capacidad organizativa para apoyar a grupos y organizaciones japoneses implicados en y defensores del trabajo intergeneracional, la JIUA solicitó y obtuvo el estatus de organización no lucrativa. Esto coloca a la JIUA en una buena posición para expandir su red de profesionales interesados en continuar compartiendo información y colaborando en iniciativas intergeneracionales tras el Congreso. La creación de portales de Internet en japonés y en inglés [ver: <http://www.jiua.org/2006>], que incluirán los programas del Congreso y las actas, es otra forma que se está utilizando para suscitar interés tras el Congreso y poder saber más sobre lo que hay que hacer para impulsar programas intergeneracionales en Japón.

Equipo de coordinación del Congreso:

- Atsuko Kusano, Ph.D. –Co-presidenta (*Shinshu University, JIUA*)
- Matt Kaplan, Ph.D. –Co-presidente (*Penn State University*)
- Masataka Kuraoka (doctorando, *Boston University School of Education*)
- Satoru Sugioka doctoranda, *Obirin Graduate School Gerontology*
- Megumi Takahashi (traductora por cuenta propia)

Miembros del Comité de Dirección del Congreso:

- Takeya Katayama director, *Wonderful Aging Club*
- Yuka Saito, Ph.D. profesor, *Seitoku University Lifelong Learning Center*
- Yoshikazu Takano (director, *Japan NGO Council on Aging*)
- Yoshinori Fujiwara, M.D.(investigador, *Tokyo Metropolitan Institute of Gerontology*)
- Minoru Miyazaki (director, *Saginuma Elementary School, y*

presidente de la *Association for Fusion of School and Community*)

- Mieko Watanabe (Miembro del consejo de la *Japan Children's NPO Center*, y director del servicio de atención infantil *Fureai no Ie, Obachan-Chi*)

Para obtener más información sobre JIUA, se debe contactar con Atsuko Kusano en la dirección [tsunoha@shinshu-u.ac.jp](mailto:tsunoha@shinshu-u.ac.jp) o con Satoru Sugioka en la dirección [sugiokasa2004@yahoo.co.jp](mailto:sugiokasa2004@yahoo.co.jp).

Matthew Kaplan, Ph.D., Profesor Asociado  
*Intergenerational Programs and Aging Penn State University*  
[msk15@psu.edu](mailto:msk15@psu.edu)

### **DEL JOURNAL OF INTERGENERATIONAL RELATIONSHIPS**

El artículo que aparece a continuación fue publicado originalmente en la revista *Journal of Intergenerational Relationships*, editada por Haworth Press, y lo reproducimos en el Boletín con su permiso. Cada Boletín de ICIP incluye un texto de JIR. Es una forma de mejorar las relaciones entre diferentes redes de gente que trabaja dentro del creciente campo intergeneracional. Esperamos que algunos de los miembros de ICIP se decidan a suscribirse a esta revista o a enviar algún artículo para su publicación.

Los miembros de ICIP pueden suscribirse a JIR con un 30% de descuento (no acumulable a otros descuentos). Sólo hay que utilizar el código ICIP30 al suscribirse para obtener los descuentos que se indican a continuación:

Suscripción individual a un volumen (4 números), con descuento:  
21,50\$ en Estados Unidos; 42,70\$ en Canadá; 45,50\$ fuera de Estados Unidos y Canadá.

Suscripción institucional a un volumen (4 números), con descuento: 52,50\$ en Estados Unidos; 68,00\$ en Canadá; 71,00\$ fuera de Estados Unidos y Canadá. Por favor, visitad la página web de ICIP para obtener más detalles: [www.icip.info](http://www.icip.info)

## **ENTRETEJIENDO LOS HILOS DE UNA IDENTIDAD COMÚN: LA EDUCACIÓN INTERGENERACIONAL NO FORMAL Y EL MUSEO COMUNITARIO DE OLLANTAYTAMBO, PERÚ**

Jessica M. Rathbone

### Introducción

El Centro Andino de Tecnología Tradicional y Cultural de las Comunidades de Ollantaytambo (CATCCO) está situado en la ciudad de Ollantaytambo, al sur de los Andes peruanos. Ollantaytambo se encuentra dentro del muy visitado Valle Sagrado de los Incas, entre Cuzco, capital del Imperio Inca, y el mundialmente conocido asentamiento inca de Machu Picchu. Esta ciudad, que fue construida por el Inca Pachacútec en el siglo XV, está orgullosa de ser el mejor ejemplo viviente del urbanismo inca: una gran parte de la ciudad está construida con la mampostería original inca, con calles y viviendas organizadas de modo preciso, con terrazas dedicadas a la agricultura muy bien preservadas, y con conjuntos de ruinas incas que aparecen por doquier. En la actualidad, Ollantaytambo es una amalgama de gente de diferente estatus, una ciudad rica con tradiciones y cultura quechua que aún perduran, influidas por los mercados globalizados, la modernización y el turismo.

En este sentido, la gente de Ollantaytambo, como sucede en muchas regiones de los Andes, vive un tiempo en el que el mantenimiento de la identidad y la etnicidad indígena Quechua va aparejado con las presiones de la globalización y de la modernización de

una sociedad más en línea con las tendencias avanzadas. El museo comunitario CATCCO es en la actualidad un espacio para el fomento de la transmisión y la continuidad de la cultura indígena entre las diferentes generaciones de Ollantaytambo en el marco de una comunidad y una sociedad cambiantes.

### El museo comunitario

La misión del museo comunitario CATCCO, dentro de su objetivo de prestar un servicio a Ollantaytambo, es “asegurar que la cultura y las artes tradicionales ocupen un lugar en el desarrollo económico y social de Ollantaytambo”. CATCCO, que fue puesto en marcha en la década de 1990 con la ayuda de la Embajada Británica, hace un trabajo que tiene varias dimensiones.

Dentro de este interesante museo hay salas de exposición permanente que muestran artefactos procedentes de los yacimientos arqueológicos locales, e información etnográfica sobre la cultura indígena andina así como una visión de las gentes que viven tanto en Ollantaytambo como en sus alrededores. Estas salas son un recurso fácilmente accesible e importante para los niños y adultos de Ollantaytambo que quieren indagar sobre su pasado. El museo cuenta un taller de cerámica en el que ceramistas locales, noveles y expertos, se dan cita para compartir sus ideas y hacer piezas de cerámica que serán vendidas en la tienda del museo.

El museo y su personal coordinan los programas de extensión cuyo objetivo es el desarrollo comunitario, como es el caso del grupo de jóvenes que está fomentando el sentido de ciudadanía participativa entre los niños y adolescentes de Ollantaytambo. Las familias se reúnen en la pista de atletismo de Ollantaytambo para participar en un día de fiesta con juegos y *pollada* (fiesta del pollo asado y otros

platos pequeños servidos en la pista de atletismo). Un evento como éste sirvió para inculcar sentido de la responsabilidad a los jóvenes, y dio la oportunidad a las familias de la comunidad para reunirse, colaborar y competir en los juegos y pruebas. En esta fiesta se promovió la cooperación entre varias generaciones de familias, dado que un requisito para participar fue que cada niño que quisiera competir debía emparejarse con una persona mayor. Fue un acontecimiento tremendamente divertido y memorable y, al final, parejas de jóvenes y de mayores compitieron no por los premios sino fundamentalmente para trabajar en equipo y disfrutar del día que pasaron juntos.

El museo comunitario también mantiene un proyecto especialmente interesante que apoya a las comunidades de tejedoras existentes en algunas de las zonas más remotas de Ollantaytambo. En las instalaciones del museo, tejedoras de todas las edades procedentes de las comunidades andinas tradicionales de Patacancha y Huilloc se juntan para tejer piezas tradicionales y ponerlas a la venta para los turistas y otras personas que pasan por el museo. Dado que los turistas con frecuencia no visitan las comunidades más alejadas del Valle de Patacancha, el CATCCO sirve como mercado para que estas tejedoras puedan vender sus tejidos. La transmisión de la cultura y del conocimiento de la habilidad artística para tejer tejidos tradicionales, una práctica vital en la vida diaria de la gente andina, se sirve de la educación no-formal a través de las generaciones.

Tejer y transmitir el conocimiento entre las generaciones

Las tejedoras de Patacancha y Huilloc han comenzado a utilizar el museo del CATCCO para hacer sus tejidos y mostrárselos a los visitantes del museo. Casi a diario, podemos encontrar en el

patio del museo a miembros de este grupo de tejedoras, vestidas con sus trajes tradicionales, hechos a mano, de colores fuertes, hablando en su mayoría en su lengua nativa, el quechua, con sus telares y bolas de lana y con sus fibras de tintes naturales. Muchas mujeres andinas pasan el día tejiendo piezas tradicionales de tela como las *lliqllas* (pañó de tela de forma rectangular que habitualmente se utiliza para transportar alimentos o incluso a niños pequeños en la espalda). El esfuerzo necesario para crear estos tejidos sólo tiene una importancia secundaria en relación con la que tiene la agricultura en las vidas y en la visión del mundo de la gente quechua tradicional en todos los andes.

Como sucede con muchas tareas en la cultura andina, tejer es un trabajo de género. En su mayoría son mujeres de diferentes generaciones las que asumen la tarea de tejer, y saber cómo tejer es una señal importante de conocimiento de la propia cultura. Las tejedoras no tejen siguiendo una pauta establecida. Cuando preparan sus telares es como si creasen un lienzo en blanco cuyos hilos serán tejidos y entrelazados de modo intrincado en formas simbólicas e imágenes icónicas. *LLiqllas* y otros trajes siguen llevar motivos similares tales como diseños e imágenes del agua, flores y plantas andinas, animales, gente y palabras y frases quechuas.

La gente andina conoce de primera mano el mundo de los telares y los tejidos desde muy temprana edad; es un mundo que, literalmente, les rodea desde su nacimiento hasta la adultez. La gente quechua indígena lleva puesta su cultura material. Los niños, al nacer, son tapados con telas tejidas a mano. Esto hace más cómodo para sus madres el llevarlos y les da más calor. A lo largo de la vida adulta y en importantes eventos, la gente se viste con estos tejidos en señal de afirmación de su identidad indígena.

¿Cómo se aprende a tejer y a convertirse en un portador de este conocimiento cultural? Mujeres de todas las edades se juntan para tejer en lo que es una actividad intergeneracional. Las mujeres de Patacancha y Huilloc se reúnen para tejer tanto en el museo (y así animar a los turistas a comprar) como en sus respectivas comunidades (para hacer telas de uso personal). Mientras conversan en lengua quechua, las madres jóvenes tejen, sus bebés, cómodamente colocados a sus espaldas, miran, y las mujeres mayores tejen y supervisan lo que hacen las jóvenes. La transmisión de esta cultura utiliza la educación no formal porque a tejer se aprende observando y mediante ensayo y error. Como no hay unas pautas fijas en cada diseño, la imagen de cada tejido es una muestra de los pensamientos de cada tejedora. La mayoría de los beneficios obtenidos de la venta de estos tejidos en el museo van a manos de la mujer que los ha tejido, que es una persona joven, incluso de 11 años.

En este contexto, los tejidos tradicionales son, de hecho, un *medio* intergeneracional ya que las niñas jóvenes aprenden el arte viendo tejer a sus mayores y mantienen este acervo cultural a lo largo de toda su vida adulta. En comunidades como las de Patacancha y Huilloc la gente está unida gracias a esta tarea común, lo que les da un fuerte sentido de identidad. Al margen de las presiones ejercidas por la globalización y la modernización, estas comunidades andinas tradicionales son capaces de mantener un fuerte sentido de comunidad indígena y de inculcar, aunque sólo sea un poco, la permanencia de esta identidad a sus hijos pequeños mediante la educación no formal y la interacción intergeneracional implícitas en la práctica tradicional de la elaboración de tejidos.

Jessica Rathbone, titulada en Antropología y Estudios Latinoamericanos por la Universidad de

*Boletín de la Red Intergeneracional*  
Nº 3 – Enero 2007

Pittsburgh, es en la actualidad alumna de posgrado en la Escuela de Educación de dicha Universidad, y sus campos de trabajo son la antropología y la educación, dentro del Departamento de Estudios Administrativos y Políticos. Su investigación en Perú fue posible gracias a haber recibido el Premio Newman a iniciativas intergeneracionales internacionales y el premio V.F. Rodríguez del Centro Universitario para los Estudios Internacionales. Información de contacto: Jessica Rathbone, P.O. Box 703, Meadow Lands, PA 15347. Correo electrónico: [jmr129@pitt.edu](mailto:jmr129@pitt.edu)

## PRÓXIMAS CITAS

### Congreso de *Generations United*

Del 24 al 27 de Julio de 2007 tendrá lugar en Washington, D.C., el 14 Congreso Internacional de *Generations United*, bajo el título ¡ES COLOSAL!. Este Congreso pretende animar, aumentar y establecer, a nivel global, iniciativas creativas tanto de programas como de políticas públicas que respeten, aprecien, impliquen y mejoren las vidas de personas de todas las edades.

Las sesiones de este Congreso se centrarán en algunas áreas como (i) abuelos y otros parientes que crían niños, (ii) programas intergeneracionales, (iii) políticas públicas y defensa de los derechos, e (iv) investigación y evaluación. Todas estas sesiones se realizarán en formato de talleres (el 26 y 27 de Julio), mesas redondas (27 de Julio) o posters (25 de Julio). Se dará la oportunidad a personas jóvenes de participar en algún taller y en los posters.

Para más información al respecto se puede visitar la página web [www.gu.org](http://www.gu.org)

Persona de contacto:  
Brent Elrod,  
Director de Programas,  
Generations United

Washington DC US  
[belrod@gu.org](mailto:belrod@gu.org)  
[www.gu.org](http://www.gu.org)

**Congreso Bianual del Centro británico  
para la Práctica Intergeneracional  
“Atravesando la divisoria: el papel de  
la práctica intergeneracional en la  
construcción de un mejor  
entendimiento entre las generaciones”**

Es un placer anunciar que el tercer Congreso organizado por nuestro Centro tendrá lugar los días 18 y 19 de Julio de 2007 en el edificio Hulme de la Universidad de Manchester. Hemos creado la siguiente página web en el portal del Centro para manteneros informados del desarrollo del programa y de otras informaciones de interés:  
<http://www.centreforip.org.uk/default.aspx?page=16203>

También se puede acceder a la información escogiendo la opción ‘2007 Conference’ situada en la parte izquierda de la página de inicio de nuestro portal.

Si queréis hacernos saber vuestro interés en el Congreso y vuestro deseo de recibir información actualizada, vía correo electrónico, sobre este evento así como la invitación a enviar propuestas de comunicaciones, haced el favor de contactar con:

Louise Middleton  
Coordinadora  
*Centre for Intergenerational Practice*  
Tel: 01782 844036  
Fax: 01782 746940  
E-mail: [generations@bjf.org.uk](mailto:generations@bjf.org.uk)  
[www.centreforip.org.uk](http://www.centreforip.org.uk)

# BOLETÍN DE LA RED INTERGENERACIONAL

## Sección de noticias desde España

(en colaboración con el Consorcio Internacional para los Programas Intergeneracionales)

Número 3, Enero de 2007

### A MODO DE BIENVENIDA Y RECORDATORIO

El Boletín del Consorcio Internacional para los Programas Intergeneracionales (ICIP) inauguró, en Febrero de 2006, esta sección sobre los programas intergeneracionales en España. Ahora llegamos a nuestro número 3.

Como ya explicamos en nuestro primer número, desde esta sección pretendemos ser un recurso abierto y útil para aquellas personas y entidades interesadas en el campo intergeneracional. Deseamos que esta nueva herramienta de comunicación sirva para recoger las iniciativas que están o estarán pronto en marcha y sus aspectos más interesantes en orden a la mejora y actualización de todo tipo de conocimiento en relación con los procesos intergeneracionales.

En consecuencia, animamos a todos/as a que nos enviéis vuestros textos. Nosotros nos encargaremos de incluirlos en el Boletín y de distribuirlos.

Para cualquier consulta sobre esta nueva sección podéis enviar un mensaje a: [redintergeneracional@mtas.es](mailto:redintergeneracional@mtas.es)

¡Bienvenidos/as a este tercer número!

### RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES INTERGENERACIONALES DEL CENTRO SOCIAL DE PERSONAS MAYORES Y CENTRO DE DÍA DE MOREDA – ALLER (PRINCIPADO DE ASTURIAS)



1) **Imágenes para el recuerdo:** Actividad programada por el profesor de informática y tres alumnos mayores, uno con más de 80 años, y que presentaron en diferentes colegios del concejo, la experiencia consistió en:

A/ Preparación de un audiovisual:

- Recopilación de fotos antiguas, para analizar la evolución de Moreda tanto urbanísticamente como de personajes y oficios, generando con los menores un debate.
- Trabajo con fotos del trabajo en la mina (tres de los mayores fueron mineros), lo que permitió comparar cómo era antes y ahora el trabajo (edad en que se empezaba, condiciones...).
- Escoger trozos de películas modernas pero con temática que no lo era. Por ejemplo, en la película "Alas de mariposa", la escena en la que Fernando Fernán Gómez está en la escuela,

servió para debatir con los niños las diferencias y similitudes de la escuela antes y la de ahora.

B/ Se llevaron juegos de cuando ellos eran “guajes” y enseñaron a jugar con ellos a los niños.

El objetivo era que los niños conocieran mejor a sus mayores y su historia y de esta manera preguntaran y se acercaran a “sus mayores próximos”.

En esta actividad están recopilando material para volverla a hacer.

## 2) **Cazadores de palabras:**

Aprovechamos a un socio del Centro, Guillermo Lorenzo, estudioso de las tradiciones del Concejo, y la recopilación que hizo de *cosadietxes* (adivinanzas del tipo *Si dos potros se “engarrán”( pelean) el que pierde es el “prau”(prado)*) y de *trobos* (dichos que un pueblo sacaba en contra de otros: por ejemplo, *En Caborana el que no tien fame tien gana*).

En el Aula de cultura del Centro la profesora y 6 mayores escogieron y programaron una serie de *cosadietxes* y *trobos* para contárselas a los niños por los colegios del Concejo, como antiguamente los mayores se las contaban a los niños en el “*llar de las casas*” (la cocina – comedor). A esta actividad también se unió el Grupo de teatro del Centro, con la ayuda del amigo cuentacuentos, Emilio el del Nido, y prepararon una serie de cuentos tradicionales de la zona.

El objetivo de la actividad se les decía a los niños en la presentación: “Os presentamos a los mejores cazadores del concejo, de corzos, no, de conejos, no, son cazadores de palabras y vosotros también lo podéis ser si con una libreta y un lápiz vais apuntando todos los cuentos, *cosadietxes* y *trobos* que os cuenten vuestros “güelos”.

Esta actividad se intentara poner otra vez en marcha cuando empiece el curso.

3) **Carroza de San Martín:** Todos los años, y si el tiempo lo permite, 6 personas mayores del Centro y 6 niños del colegio público de Moreda montan (después de un concurso de ideas) y participan en el desfile de carrozas de las fiestas de Moreda, con la ayuda del Ayuntamiento, que nos deja el camión de obras y un chófer. Este año pedíamos una playa (Aller es un Concejo de alta montaña asturiana).

4) **Actividades en Cardeo:** Realizadas conjuntamente con el equipo educativo del Centro para la Adaptación de Cardeo, centro mancomunado para personas con discapacidad de varios municipios mineros, incluido el de Aller.

Dos voluntarias mayores del taller de costura y cuatro del taller de talla de madera bajan todos los martes del curso escolar, durante más de dos horas, para enseñar estas habilidades a los chavales de Cardeo; el objetivo no es sólo el “enseñar a” sino la interacción entre personas con discapacidad y personas mayores. Esta actividad lleva dos años en marcha.

5) **Títeres en la escuela:** Actividad también programada con Cardeo y consiste en lo siguiente: Tras la contratación de un director de títeres que se encarga de escribir la obra, ésta es ensayada y estrenada por el grupo MOCASÍN, compuesto por 5 personas mayores de Moreda y 4 personas con discapacidad de Cardeo.

Los talleres de carpintería y manualidades de Cardeo se encargan del montaje de la obra y de hacer los títeres y el teatrillo; el vestuario es responsabilidad del taller de costura de Moreda. La obra sobre la que se trabaja en la actualidad se titula “*La princesa que no sabía estornudar*”.



Una vez estrenada la obra, ésta se representa con gran éxito por todos los colegios públicos del Concejo y por parte de Asturias; la actuación también se programa con los equipos educativos de los diferentes colegios ya que los niños la trabajan en clase.

Juan Carlos del Pozo Arranz  
Principado de Asturias  
juancapa@princast.es

## **SOBRE LA JORNADA INTERGENERACIONAL CELEBRADA EN GRANADA**

*"Los pequeños actos que se ejecutan  
son mejores que todos aquellos  
grandes que se planean"*  
George Marshall

Invitada por Candela Guirao tuve el gran privilegio de asistir a la Jornada que sobre Programas Intergeneracionales (PIs) organizó en Granada la Asociación Oferta Cultural de Universitarios Mayores el pasado 29 de mayo. Mis objetivos: conocer y contactar con participantes y organizadores de PIs, escucharles, "empaparme" de sus experiencias y tomar nota de aspectos prácticos para la puesta en marcha de este tipo de programas. Mis intenciones: iniciar PIs en Oropesa del Mar (Castellón), pueblo costero donde el desaforado crecimiento urbanístico y demográfico de los últimos años está dando paso a una realidad social cada vez más polarizada, cada vez más distanciada.

*Boletín de la Red Intergeneracional  
Nº 3 – Enero 2007*

Si para mí visitar Granada es siempre motivo de alegría, hacerlo por esta razón todavía lo fue más pues a lo largo de las sesiones no solamente comprobé que los Programas Intergeneracionales son, en Granada y provincia, una realidad palpable y creciente sino que también puede constatar el éxito y los beneficios de dichos programas narrados además, en primera persona. Me impresionó enormemente la energía de los mayores participantes, su entusiasmo por los programas, la emoción y el sentimiento de gratitud que expresaron por participar en ellos. Noté además su entusiasmo y una jocosa complicidad, la complicidad de vivenciar y compartir experiencias únicas, experiencias solidarias que también en su momento supusieron (o suponen) un reto personal.

El trabajo intergeneracional en red es, en Granada y provincia una realidad contagiosa e inspiradora. El espíritu de cooperación entre los asistentes quedó patente y fueron muchas las asociaciones que mostraron su intención de participar en una red provincial de PIs. Una red que cuenta con todos los elementos para seguir triunfante con su tarea pues es una red elaborada y basada en los mismos principios que persigue: la unión, el entendimiento, la comunicación, la solidaridad, la empatía.

Muchísimas gracias Candela,  
muchísimas gracias OFECUM, gracias Granada por vuestro trabajo, inspiración y por este nuevo lenguaje social.

Belén Ribés Gozalbo  
natural-mente@hotmail.com

## **ADOLESCENTES ACOGIDOS POR SUS ABUELOS: RELACIONES FAMILIARES Y PROBLEMAS DE CONDUCTA**

Resumen de la tesis doctoral realizada por Doña Isabel M<sup>a</sup> Bernedo Muñoz y dirigida por la Dra. Doña M<sup>a</sup> Jesús Fuentes Rebollo, en el Dpto. de Psicología Evolutiva y de la Educación de la Universidad de Málaga.

Este estudio forma parte de un proyecto financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCYT) (SEJ2004-03426/EDUC) con fondos FEDER, y otro financiado por la Universidad de Málaga titulado "*Relaciones familiares en acogimientos con familia extensa*", dirigidos por la Dra. M<sup>a</sup> Jesús Fuentes. El acceso a las familias y a la información sobre los acogimientos se realizó a través del Servicio de Protección a la Infancia y Familia de la Delegación Provincial de Asuntos Sociales de Málaga (Junta de Andalucía), en virtud del acuerdo de colaboración que el grupo de investigación mantiene con este organismo desde el año 1994.

Este estudio se plantea describir y analizar las relaciones familiares de los adolescentes acogidos por sus abuelos/as con los distintos miembros del sistema familiar (con los abuelos/as acogedores, con los padres, con los hermanos y con otros familiares); la manifestación de afecto-comunicación y de crítica-rechazo de los abuelos/as hacia sus nietos/as; la forma de poner las normas los abuelos/as a sus nietos/as (inductiva, rígida e indulgente); los temas de conflicto entre abuelos/as y nietos/as y formas de resolución; los temas de preocupación respecto a la conducta del menor; el apoyo familiar y social recibido y deseado por los abuelos/as; la satisfacción con el acogimiento; los problemas de desarrollo y de conducta de los adolescentes; la situación escolar, y el conocimiento y aceptación de los adolescentes de su historia personal.

Todas las variables mencionadas son estudiadas tanto desde el punto de vista de los abuelos/as, como de los nietos/as, averiguando la congruencia entre la perspectiva de ambos informantes. Además, se analizan las posibles variables asociadas a las relaciones familiares, el conflicto familiar, la satisfacción con la convivencia familiar actual, los problemas de conducta, y el conocimiento y aceptación de los adolescentes de su historia personal. Algunas de las variables asociadas fueron la edad y el sexo de los adolescentes, la edad de los abuelos, la diferencia de edad entre abuelos y nietos, el nivel de estudio de los abuelos, los motivos que provocaron el desamparo, la problemática actual de los padres, etc.

La muestra estuvo formada por 70 adolescentes (31 chicos y 39 chicas), de edades comprendidas entre los 11 y 17 años. La duración media en acogimiento familiar con los abuelos fue de 12 años. Los menores fueron acogidos por sus abuelos cuando tenían una media de 1,3 años. Según los datos de los Servicios de Protección a la Infancia y Familia, 43 menores (61,4%) no fueron internados en centros antes del acogimiento, mientras que 27 niños (38,6%) sí lo fueron. Los 27 niños internados (38,6%) estuvieron en un sólo centro, y ninguno de los 70 menores había sido acogido con anterioridad. El 95,7% de los menores (67 casos) sufrió algún tipo de maltrato, y el 4,3% (3 casos) no lo padeció. De los que sufrieron maltrato, el 82,9% de los niños (58 casos) sufrió alguna modalidad de maltrato pasivo, mientras que el 12,9% (9 niños) sufrió además maltrato activo.

El número de familias estudiadas fue de 54, inferior al de adolescentes debido a que, en muchos casos, los abuelos acogieron a grupos de hermanos. De los 54 abuelos/as, 36 (66,7%) eran maternos y 18 (33,3%) paternos. La media de edad de los abuelos acogedores eran 66 años y la de las abuelas 64 años. La mayoría

de los abuelos estaban jubilados, mientras que las abuelas se dedicaban a sus labores. Los abuelos/as presentaban bajo nivel de estudios y escasos recursos económicos.

Los abuelos/as se hacían cargo de sus nietos/as, fundamentalmente, porque los padres consumían drogas o habían ingresado en un centro de desintoxicación (47,1%, 33 casos) y porque los padres desaparecieron y no cuidaban de sus hijos (27,1%, 19 casos).

Los instrumentos utilizados han sido la Escala de Afecto (EA) y la Escala de Normas y Exigencias (ENE) (Bersabé, Motrico y Fuentes, 2001), el Chelckit Behavior Children List (CBCL/6-18, Achenbach, 2001), el Youth Self-Report (YSR/11-18, Achenbach, 2001), la Ficha Resumen del Expediente del Niño (Bernedo y Fuentes, 2001) y la Entrevista sobre Relaciones Familiares en Acogimiento con Abuelos (versión abuelos y versión nietos, Bernedo y Fuentes, 2003).

Los resultados aportan los siguientes datos: a) la mayoría de los adolescentes mantienen buenas o muy buenas relaciones con sus abuelos/as, fundamentalmente con las abuelas; b) los abuelos y los adolescentes perciben que la relación entre ellos es más parecida a la de padres-hijos, que a la de abuelos-nietos; c) los adolescentes y los abuelos describen mayor manifestación de afecto y comunicación entre ellos que de crítica y rechazo, incluso los abuelos se perciben más afectivos y comunicativos de lo que lo hacen sus nietos; d) a la hora de establecer y exigir el cumplimiento de las normas, los abuelos utilizan prioritariamente un forma inductiva de poner las normas, seguida de la forma rígida e indulgente, tanto en opinión de los adolescentes, como de los abuelos; e) los adolescentes tienen buenas relaciones con los diferentes miembros del sistema familiar; f) los temas que provocan conflicto entre abuelos y nietos

están relacionados con asuntos cotidianos de la vida diaria y con el desarrollo adolescente, aunque el grado de conflicto entre ellos es bajo; g) los principales temas de preocupación de los abuelos y de los nietos están relacionados con las vivencias típicas de la etapa adolescente; h) los abuelos reciben escaso apoyo material y social; i) tanto los abuelos como los adolescentes están satisfechos con el acogimiento; j) los adolescentes presentan escasos problemas de desarrollo tanto al inicio del acogimiento como en la actualidad; k) la mayoría de los adolescentes se encuentra en el rango de normalidad del CBCL e YSR en problemas de conducta, aunque el 35% de los chicos y el 23% de las chicas se sitúan en el rango clínico de la escala de internalización del CBCL y el 26% de los chicos y el 26% de las chicas en el rango clínico de la escala de externalización del CBCL; l) el 33% de los adolescentes presenta retraso escolar, y el 57% tiene dificultades de aprendizaje, pero su conducta en la escuela es buena y mantienen buenas relaciones con sus profesores y compañeros, y m) la mayoría de los adolescentes conocen su historia personal y no se sienten diferentes a sus compañeros y amigos por estar en acogimiento, aunque tienen escasos recuerdos de su pasado y los abuelos no dedican tiempo a hablar con sus nietos sobre el tema.

Se realizó un análisis de regresión para conocer qué variables predecían los problemas de conducta de los adolescentes. Según los abuelos/as, los problemas de internalización se explican (14% de la varianza) por la manifestación de crítica y rechazo a los nietos y por la forma indulgente de poner las normas. Los problemas de externalización se explican (57,3% de la varianza) por las siguientes variables: la crítica y rechazo de los abuelos/as (que por sí sola explica el 50% de la varianza), bajas puntuaciones en la forma inductiva de poner las normas, y bajas puntuaciones

en la valoración de su relación con sus nietos. Por último, el total de problemas de conducta del CBCL se explica (45,4% de la varianza) por la crítica y rechazo de los abuelos/as y por puntuar bajo en la forma inductiva de poner las normas.

Los resultados de esta investigación también confirman escasez de ayuda recibida por los abuelos acogedores, ya que el 56% de los abuelos afirma recibir ayuda, pero el 44% informa no recibirla. Además, se encuentra mayor porcentaje de abuelos que señalan no haber recibido ayudas específicas tales como, información sobre el acogimiento (94,3%), asesoramiento sobre cómo educar al nieto (97,1%), asesoramiento sobre temas escolares (97,9%) y/o asesoramiento sobre la problemática de los padres y sobre sus posibilidades de rehabilitación de la drogadicción (97,1%). La mayoría de los abuelos no había recibido ayudas económicas ni seguimientos, aunque el 41,4% manifestó haber recibido apoyo económico y el 35,7% dijo haber tenido algún seguimiento. Respecto a las necesidades expresadas por los abuelos, se confirma la hipótesis de que desean más apoyo del que reciben, reclamando fundamentalmente ayudas económicas e información sobre el acogimiento. Sin embargo, en relación a los seguimientos, sólo un 11,4% de los abuelos acogedores manifestó el deseo de recibir dichos seguimientos, ya que tienen miedo a perder a sus nietos. Los abuelos acogedores de este estudio informan que pueden contar con la ayuda de otros familiares y amigos cuando se encuentran enfermos, necesitan dinero y/o tienen algún problema a nivel emocional, lo cual es valorado de forma muy positiva por ellos.

María Jesús Fuentes Rebollo  
[chus@um.es](mailto:chus@um.es)

## **¿CÓMO PUBLICAR TUS TEXTOS EN ESTE BOLETÍN?**

Si cualquiera de los lectores/as de este Boletín desea enviar un texto para su publicación, le invitamos a hacerlo, teniendo en cuenta que la extensión recomendable del texto es de una página A4, con interlineado de 1½ y con letra Arial 12. Los textos pueden incluir noticias, anuncios, descripciones de programas, conclusiones de investigaciones u otros contenidos, siempre y cuando estén directamente relacionados con el campo intergeneracional (teorías, políticas, investigaciones y/o programas).

Los textos deben enviarse a la dirección electrónica siguiente:  
[redintergeneracional@mtas.es](mailto:redintergeneracional@mtas.es)

La fecha máxima de recepción de textos a incluir en el número 4 de este Boletín, que aparecerá el próximo mes de Marzo, es el día 28 de Febrero de 2007.

Muchas gracias por vuestra colaboración.

## **EQUIPO DE EDICIÓN DE ESTE BOLETÍN:**

- Antonio Martínez Maroto
- Mariano Sánchez Martínez
- Luis Antonio Gil Romero
- Elena Daprà

## **AVISO JURÍDICO IMPORTANTE**

La información que se ofrece en este Boletín está sujeta a una cláusula de exención de responsabilidad y a un aviso de Copyright.

Cláusula de exención de responsabilidad: El Consorcio Internacional para los Programas Intergeneracionales ([www.icip.info](http://www.icip.info)) no asume responsabilidad alguna en relación con la información y opiniones incluidas en este Boletín y hace constar que su contenido, a menos

que se indique, no expresa el punto de vista del Consorcio acerca de los asuntos abordados.

Aviso de Copyright: Salvo que se indique lo contrario, la reproducción del contenido del Boletín está autorizada siempre que se cite la fuente.